

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра теории и практики перевода

ЛИТЕРАТУРА ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Рабочая программа дисциплины

45.05.01 - Перевод и переводоведение
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Уровень высшего образования: специалитет
Форма обучения очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

ЛИТЕРАТУРА ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.филол.н, доцент кафедры теории и практики перевода *Е.И. Кондрашина*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода

№ 6 от 17.03.2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | | |
|------|---|----|
| 1. | Пояснительная записка | 4 |
| 1.1. | Цель и задачи дисциплины | 4 |
| 1.2. | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций | 4 |
| 1.3. | Место дисциплины в структуре образовательной программы..... | 4 |
| 2. | Структура дисциплины | 5 |
| 3. | Содержание дисциплины | 5 |
| 4. | Образовательные технологии..... | 7 |
| 5. | Оценка планируемых результатов обучения | 11 |
| 5.1 | Система оценивания..... | 11 |
| 5.2 | Критерии выставления оценки по дисциплине..... | 12 |
| 5.3 | Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине | 13 |
| 6. | Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины | 19 |
| 6.1 | Список источников и литературы | 19 |
| 6.2 | Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». ... | 19 |
| 6.3 | Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы | 20 |
| 7. | Материально-техническое обеспечение дисциплины | 20 |
| 8. | Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов..... | 20 |
| 9. | Методические материалы | 22 |
| 9.1 | Планы семинарских занятий..... | 22 |
| | Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины | 28 |

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - составить ясное представление о периодах развития английской литературы в связи с развитием английского языка (древнеанглийский период, среднеанглийский период, ранний современный период, Новое время); познакомиться с формированием эпоса, лирики, драмы; становлением основных литературных жанров и стилей и т.д.

Задачи: освоить историко-литературные факты и сформировать устойчивые знания стратегий анализа иноязычного художественного текста;

выявить основные национальные особенности развития английской литературы в связи с культурно-историческим контекстом;

познакомиться с возможными стратегиями анализа ключевых текстов;

развить умение адекватно интерпретировать художественные тексты, относящиеся к разным историческим периодам и стилям;

развить навык комментирования художественного текста на английском языке;

развить навык сравнительно-стилистического анализа текста в оригинале в соотнесении его с переводом /ами на русский язык.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

| Компетенция | Индикаторы достижения компетенций | Результаты обучения |
|--|--|--|
| ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах | ОПК-3.1. Обладает знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах | Знать: географические, исторические, политические, экономические, социальные, религиозные и культурные особенности стран изучаемых языков. Уметь: применять знания по географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия. |
| | ОПК-3.2 Способен учитывать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах в переводческой работе | Владеть: способностью учитывать знания об особенностях исторической, политической, социокультурной, религиозной ситуации стран изучаемых языков при осуществлении переводческой деятельности. |

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «» входит в обязательную часть учебного плана по направлению подготовки академических бакалавров 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода Института филологии и истории в 5 и 6 семестрах.

Курс направлен на углубление знаний и усовершенствование умений и навыков студентов в сфере деловой коммуникации и на практическую помощь в подготовке к сдаче государственного экзамена и написанию выпускной квалификационной работы

Дисциплина «Литература Великобритании» относится к обязательной части дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Лингвострановедение первого иностранного языка», «Типология и структура текста», «Введение в поэтику».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Лингвострановедческие аспекты перевода», «Литературный перевод - первый иностранный язык».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

| Семестр | Тип учебных занятий | Количество часов |
|---------|---------------------|------------------|
| 5 | Лекции | 12 |
| 5 | Семинарские занятия | 16 |
| 6 | Лекции | 12 |
| 6 | Семинарские занятия | 16 |
| Всего: | | 56 |

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 88 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

| № | Наименование раздела дисциплины | Содержание |
|---|---|--|
| 1 | Theme One: The Cultural-historical Specificity of Old English or Anglo-Saxon Literature | The historical framework of Old English Literature and 'Medieval English Literature' On the importance of context in the Old English Literature (OEL) studies General features of Anglo-Saxon culture The typology of OEL Specific characteristics of Old English and Anglo-Saxon poetic style |
| 2 | Theme Two: Old English poetry and <i>Beowulf</i> as a heroic epic: | the description of the text of <i>Beowulf</i> as surviving in one MS, written about A.D. 1000; the narrative |

| | | |
|----|--|--|
| | the description of the text of Beowulf as surviving in one MS, written about A.D. 1000; the narrative discourse in Beowulf; its structure and theme. | discourse in Beowulf; its structure and theme; interpretations of “Beowulf” (by J.R.R. Tolkien, Seamus Heaney etc.) |
| 3 | <i>A Dream of the Cross</i> (early 8 th c.): A Comment | |
| 4 | <i>People</i> by Seamus Heaney as a Reminiscence of OE Alliterative Verse | Reading and commenting on the collection of poems by Seamus Heaney “the Bog People” (1972); identifying the elements of the Old English epic style in modern poetry |
| 5 | Middle English Literature: 1100 – 1500 | The Middle English Origins of the English Novel: Marie de France’s <i>Lais</i> |
| 6 | Chaucer as ‘the father of English Poetry’ | |
| 7 | The Fifteenth-century ME Literature: Drama and Romance | |
| 8 | Modern English Literature | Mapping of the New Philosophic, Poetic and Drama Discourse in the Context of Reformation and Renaissance Genres of Utopia, Sonnet, and Tragedy |
| 9 | The ‘Drab Age’ (C.S.Lewis) and the Origins of the English Sonnet | |
| 10 | 1. Elizabethan Poetry and Drama | |
| 11 | 2. The Specificity and Dynamic of Shakespeare’s Discourse: | Mimetic Background of Shakespeare’s Art. Romeo and Juliet as the final stage of Shakespeare’s early drama and the opening of the period of “great tragedies”; Hamlet as the most problematic among Shakespeare’s dramas; The specificity of discourse in Shakespeare’s late drama. |
| 12 | The Eighteenth-century Literary Styles and the Metaphysical Poetry of John Donne | |
| 13 | 2.1.1 Fathers and Mothers of the English Novel | Henry Fielding, as a Father of the English Novel, and Lawrence Sterne as a Forefather of the Psychological Mode of Writing ‘Scriptible/writerly’ and ‘lisible/readerly’ types of novel (R.Barth) in Austen’s fiction |

| | | |
|----|--|---|
| | | |
| 14 | The Great Aesthetic Change (M. H. Abrahms) and the Dynamic of English romanticism | |
| 15 | The Specificity of Keats's Romantic Discourse | |
| 16 | The nineteenth-century Victorian prose, publishing norms and conventions and Dickens's urban and comic novel | |
| 17 | English literature of the turn of the century (1890-1915) | 2.1.2 New Women fiction 2.1.3 the theory of literary impressionism 2.1.4 <i>The Good Soldier</i> by Ford Madox Ford as a protomodernist text. |
| 18 | English modernist writing amidst the Great War | Virginia Woolf and Her Views on History D. H. Lawrence as a Culture Critic James Joyce the parody and myth maker |
| 19 | Postmodernism, and the English Literature of the 1970-90s | Literature of Exhaustion (John Barth) Variations on Intertextuality (Fowles) Has Postmodernism Created Its Own Aesthetic Tradition? (Martin Amis, Julian Barnes, Angela Carter) |
| 20 | The Now of English Literature | |

4. Образовательные технологии

| Наименование раздела | Виды учебных занятий | Образовательные технологии |
|--|--|--|
| Раздел I. The Cultural-historical Specificity of Old English or Anglo-Saxon Literature | Лекция 1-2. The Cultural-historical Specificity of Old English or Anglo-Saxon Literature | Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала; |
| | р 1. Тема: <i>A Dream of the Cross</i> (early 8 th c.): A Commentary | Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи |
| Раздел II. Old English poetry and <i>Beowulf</i> as a heroic epic | Лекция 3-4. The Typology of Old English poetry; | Составление глоссария исторических |

| Наименование раздела | Виды учебных занятий | Образовательные технологии |
|---|---|---|
| | Commenting on the fragments of “Beowulf” | единиц и реалий; прослушивание древнеанглийских текстов в переводе на современный английский язык в записи |
| | p 2. <i>Bog People</i> by Seamus Heaney as a Reminiscence of OE Alliterative Verse | Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи |
| Раздел III. Middle English Literature: 1100 – 1500. The ME Origins of the English Novel: Marie de France’s <i>Lais</i> | Лекция 5-6. Middle English Literature: 1100 – 1500. The ME Origins of the English Novel: Marie de France’s <i>Lais</i> | Анализ кейсов; дискуссия по материалам самостоятельного анализа кейсов |
| | Семинар 3. The Beginnings of the English Novel in Middle English Poetry | Анализ кейсов; дискуссия по материалам самостоятельного анализа кейсов |
| | Семинар 4. Medieval anonymity vs a poet’s identity. | Анализ кейсов; дискуссия по материалам самостоятельного анализа кейсов |
| Контрольная работа | Тест №1. The typology of OE poetry, the elegy, the heroic epic | Самостоятельный анализ материала |
| Раздел IV. Chaucer as ‘the father of English Poetry’ | Лекция 5-6. Chaucer as ‘the father of English Poetry’ | Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала |
| | Семинар 5. The productive ambiguity of Marie de France’s <i>Lais</i> as pieces of medieval poetry | Анализ старофранцузского текста в переводе на современный английский язык; дискуссия о кодах средневековой ментальности |
| | Семинар 6. The novelistic discourse | Комментированный анализ текста; составление |

| Наименование раздела | Виды учебных занятий | Образовательные технологии |
|--|--|--|
| | within Chaucer's <i>Canterbury Tales</i> . | исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи на среднеанглийском языке |
| | Семинар 7. Middle English and a possible impact on it of Chaucer's discourse. | Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи на среднеанглийском языке |
| | Семинар 8. Specifics of Chaucer's voice (i.e. the narrator's discourse, the knight's and the wife of Bath's modes of discourse, their voices, the choice of words, registers, straightforwardness of expression, etc.). | Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи на среднеанглийском языке |
| Итоговый тест | Написание эссе на заданную тему; выполнение теста по всем позициям глоссариев; резюме текста в аудиозаписи | Самостоятельный анализ материала |
| Раздел V. The Fifteenth-century ME Literature: Drama and Romance | Лекция 7. The Fifteenth-century ME Literature: Drama and Romance | Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала |
| VI. Early Modern English Literature and the Shaping of the New Philosophic, Poetic and Drama Discourse in the Context of Reformation and Renaissance: The Genres of Utopia, Sonnet, and Tragedy | Лекция 8. Early Modern English Literature and the Shaping of the New Philosophic, Poetic and Drama Discourse in the Context of Reformation and Renaissance: The Genres of Utopia, Sonnet, and Tragedy | Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала |

| Наименование раздела | Виды учебных занятий | Образовательные технологии |
|---|---|---|
| | <p>р 9. The ‘Drab Age’ (C.S.Lewis) and the Origins of the English Sonnet</p> | <p>Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; сравнительный анализ сонетов в оригинале и в переводе (на итальянском, английском, русском)</p> |
| <p>Раздел VII. The Specificity and Dynamic of Shakespeare’s Discourse</p> | <p>Семинар 10. Elizabethan Poetry and Drama</p> | <p>Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; просмотр экранизаций шекспировских пьес</p> |
| <p>Раздел VIII. The Eighteenth-century Literary Styles and the Metaphysical Poetry of John Donne</p> | <p>Лекция 9. The Neoclassical Poetry of John Milton and Metaphysical Poetry of John Donne</p> | <p>Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала</p> |
| | <p>Семинар 11. The Seventeenth-century Literary Styles and the Metaphysical Poetry of John Donne</p> | <p>Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; сравнительный анализ оригиналов и переводов</p> |
| <p>4.1.1 Раздел IX. The Age of Enlightenment: The Fathers and Mothers of the English Novel</p> | <p>Лекция 10. The Works of Defoe, Swift, Sterne, Fielding, Wollstonecraft et al</p> | <p>Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала</p> |
| <p>X. The Great Aesthetic Change (M. H. Abrahms) and the Dynamic of English romanticism</p> | <p>Лекция 11. The Expressive Theory of Art</p> | <p>Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала</p> |
| | <p>Семинар 12. The Specificity of Keats’s Romantic Discourse.</p> | <p>Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария;</p> |

| Наименование раздела | Виды учебных занятий | Образовательные технологии |
|--|---|--|
| | | сравнительный анализ оригиналов и переводов |
| 4.1.2 Раздел XI. English literature of the turn of the century (1890-1915) | Семинар 13. The nineteenth-century Victorian prose, publishing norms and conventions and Dickens's urban and comic novel | Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; сравнительный анализ оригиналов и переводов |
| 4.1.3 Раздел XII. English modernist writing and the Great War | Семинар 14. English modernist writing amidst the Great War | Комментированный анализ текста; составление глоссария; самостоятельный перевод |
| Раздел XIII. Postmodernism, and the English Literature of the 1970-90s 4.1.4 | Семинар 15. Postmodernism, and the English Literature of the 1970-90s | Комментированный анализ текста; составление глоссария; самостоятельный перевод |
| 4.1.5 Раздел XIV. The Now of English Literature | Семинар 16. The Now of English Literature | Комментированный анализ текста; составление глоссария; самостоятельный перевод |

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Текущий контроль осуществляется в виде устного опроса на семинарских занятиях и суммируется с баллами за промежуточную аттестацию (рецензию).

| Форма контроля | Макс. количество баллов | |
|--|-------------------------|-----------|
| | За одну работу | Всего |
| Текущий контроль: | | |
| - <i>опрос</i> | 5 баллов | 30 баллов |
| - <i>контрольная работа</i> | 10 баллов | 30 баллов |
| Промежуточная аттестация (зачет, зачет с оценкой) | | 40 баллов |

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

| 100-балльная шкала | Традиционная шкала | | Шкала ECTS |
|--------------------|---------------------|------------|------------|
| 95 – 100 | отлично | зачтено | A |
| 83 – 94 | | | B |
| 68 – 82 | хорошо | | C |
| 56 – 67 | удовлетворительно | | D |
| 50 – 55 | | | E |
| 20 – 49 | неудовлетворительно | не зачтено | FX |
| 0 – 19 | | | F |

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|-------------------------|---|---|
| 100-83/ A,B | отлично/ зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p> |
| 82-68/ C | хорошо/ зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p> |
| 67-50/ D,E | удовлетво- рительно/ зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p> |
| 49-0/ F,FX | неудовлет- ворительно/ не зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> |

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|-------------------------|-------------------------|---|
| | | Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы. |

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные средства (ОПК-3.1; ОПК-3.2)

Прослушивание лекции в записи; умение сделать резюме лекции на историческую тему; участие в дискуссии по вопросам лекционного материала; комментированный анализ текста; составление исторического глоссария, глоссария историко-культурных реалий; самостоятельный перевод художественного текста; просмотр экранизаций с последующим обсуждением в формате круглого стола; сравнительный анализ поэтического текста в оригинале и в переводе на русский и иностранные языки.

Баллы за участие в семинарских занятиях. Поскольку преподавание дисциплины строится на коллективном обсуждении значимых вопросов теории и практики, уже само присутствие на семинаре позволяет студенту составить общее представление о проблематике курса; поэтому присутствие на семинарском занятии оценивается в 1 балл (итого – 14 баллов). Подготовленность к работе на семинаре и активность участия в ней даёт дополнительные баллы; при этом различные семинары могут дать студенту возможность набрать различное число баллов; всего студент может набрать за работу на семинарах до 26 баллов. В сумме за присутствие на семинарах, выполнение домашних заданий и активную работу на семинарах можно набрать до 40 баллов.

Комментарии к тому, как начисляются баллы, приведены ниже.

| № семинара | Тема семинара | Максимальное число баллов |
|------------|---|------------------------------|
| 1 | Раздел I. The Cultural-historical Specificity of Old English or Anglo-Saxon Literature | 2 |
| 2 | Раздел II. Old English poetry and <i>Beowulf</i> as a heroic epic | 3 |
| 3 | Раздел III. Middle English Literature: 1100 – 1500. | 3 |
| 4 | The ME Origins of the English Novel: Marie de France's <i>Lais</i> | |
| 5 | Раздел IV. Chaucer as 'the father of English Poetry' | 3 |
| 6 | Раздел V. The Fifteenth-century ME Literature: Drama and Romance | 3 |
| 7 | VI. Early Modern English Literature and the Shaping of the New Philosophic, Poetic and Drama Discourse in the Context of Reformation and Renaissance: The | 3 |

| № семинара | Тема семинара | Максимальное число баллов |
|---------------|---|---------------------------|
| | Genres of Utopia, Sonnet, and Tragedy | |
| 8 | Раздел VII. The Specificity and Dynamic of Shakespeare's Discourse | 3 |
| 9 | Раздел VIII. The Eighteenth-century Literary Styles and the Metaphysical Poetry of John Donne | 3 |
| 10 | 5.3.1 Раздел IX. The Age of Enlightenment: The Fathers and Mothers of the English Novel | 3 |
| 11 | κ. The Great Aesthetic Change (M. H. Abrahms) and the Dynamic of English romanticism 5.3.2 | 2 |
| 12 | 5.3.3 Раздел XI. English literature of the turn of the century (1890-1915) | 3 |
| 13 | XII. English modernist writing and the Great War | 3 |
| 14 | 5.3.4 Раздел XIII. The Now of English Literature | 3 |
| Итого: | | 40 |

Приведенной ниже таблице разъясняются принципы начисления баллов за участие в различных семинарах.

| № семинара | Виды работы | Оценка (в баллах) | Критерии оценки |
|------------|---|-------------------|--|
| 1 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует – 0 |
| | Участие в обсуждении лекционного материала | 1 | Активное участие – 1, пассивное – 0 |
| 2 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Подготовленность к дискуссии | 1 | Прочел и законспектировал научную литературу по теме – 1, нет – 0 |
| | Участие в дискуссии | 1 | Активное участие в дискуссии – 1, пассивное – 0 |
| 3 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Выполнение домашнего задания | 1 | Конспектирование учебной литературы, самостоятельный анализ кейсов – 1, не выполнено – 0 |
| | Участие в коллективной разработке оптимального способа описания материала | 1 | Активное участие – 1, пассивное – 0 |

| № семинара | Виды работы | Оценка (в баллах) | Критерии оценки |
|------------|---|-------------------|--|
| 4 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Выполнение домашнего задания | 1 | Конспектирование учебной литературы, самостоятельный анализ кейсов – 1, не выполнено – 0 |
| | Участие в коллективной разработке оптимального способа описания материала | 1 | Активное участие – 1, пассивное – 0 |
| 5 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Выполнение домашнего задания | 1 | Конспектирование учебной литературы, самостоятельный анализ кейсов – 1, не выполнено – 0 |
| | Участие в коллективной разработке оптимального способа описания материала | 1 | Активное участие – 1, пассивное – 0 |
| 6 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Выполнение домашнего задания | 1 | Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен – 0 |
| | Участие в обсуждении | 1 | Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0 |
| 7 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Выполнение домашнего задания | 1 | Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен – 0 |
| | Участие в обсуждении | 1 | Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0 |
| 8 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Выполнение домашнего задания | 1 | Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен – 0 |
| | Участие в обсуждении | 1 | Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0 |
| 9 | Присутствие на коллоквиуме | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Подготовка к семинару | 1 | Подготовился к коллоквиуму – 1, не готов – 0 |
| | Участие в коллоквиуме | 1 | Активно участвовал в коллоквиуме – 1, нет – 0 |
| 10 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Активное участие в коллективной разработке рекомендаций | 1 | Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен – 0 |
| | Участие в обсуждении | 1 | Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0 |
| 11 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Выполнение домашнего задания | 1 | Подготовил перевод фрагмента текста – 1, не подготовил – 0 |
| | Участие в обсуждении | 1 | Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0 |
| 12 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Выполнение домашнего задания | 1 | Отредактировал перевод фрагмента текста – 1, не отредактировал – 0 |
| | Участие в обсуждении | 1 | Активно участвовал в дискуссии – 1, нет – 0 |
| 13 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Выполнение домашнего | 1 | Прочел и законспектировал материалы по |

| № семинара | Виды работы | Оценка (в баллах) | Критерии оценки |
|------------|------------------------------|-------------------|---|
| | задания | | определению качества научного текста – 1, нет – 0 |
| | Участие в обсуждении | 1 | Активно участвовал в дискуссии – 1, нет – 0 |
| 14 | Присутствие на семинаре | 1 | Присутствует – 1, отсутствует 0 |
| | Выполнение домашнего задания | 1 | Выполнил задание – 1, не выполнил – 0 |
| | Итого: | 40 | |

Баллы за выполнение текущей контрольной работы (теста) начисляются за выступление с презентацией и докладом по контрольным вопросам (см. ниже) и за написание эссе (см. ниже).

Итоговая аттестация проходит в форме дискуссии по материалу всего курса в форме «Круглого стола».

Контрольные вопросы (ОПК-3.1; ОПК-3.2)

1. The Old English period in the history of English literature.
2. The typology of the Old English literature.
3. Some specific characteristics of the Old English poetic style.
4. The narrative in *Beowulf* (8th century AD).
5. The structure of *Beowulf* and its interpretations.
6. Your comment on *A Dream of the Cross* (early 8th century AD).
7. The Middle English period in English literature.
8. The Middle English language and its typical features.
9. The medieval codes and the twelfth-century lyrical poetry.
10. The form of the twelfth-century *lai*.
11. The social-cultural changes and the developments in the material well-being of the English society in the 14th and 15th century AD.
12. The life and work of Geoffrey Chaucer.
13. Why do you think Chaucer is considered to be “the father of English poetry”?
14. The socio-cultural reality of the 14th- century England as described in *The Canterbury Tales*.
15. The role of the *General Prologue* in the whole of the poem.
16. The structure of *Canterbury Tales* and its novelistic potential.
17. Comment on the extract from the *General Prologue*.
18. Reproduce the sequence of events in the *Knight's Tale*.
19. What literary form is used in the *Knight's Tale*?
20. Comment on the *Wife of Bath's Prologue*.
21. What kind of literary form is used in the *Wife of Bath's Prologue*?

22. Comment on the *Wife of Bath's Tale*.**Темы эссе (ОПК-3.1; ОПК-3.2)**

Why do you think the *lais* is entitled 'Eliduc'?

What, in your view, makes 'Eliduc' an intriguing narrative?

Why do you think Marie de France writes at the beginning that the original title of the Celtic *lais* was 'Gwladuuec and Guilliadun'?

Do you think the narrative reveals anything like 'the woman's point of view' in 'Eliduc'?

What do you think the central message of Marie de France's *lais* 'Eliduc' is?

What do you think the 12-century aspects of the *lais* in question are?

How do you read the speaker's vision in *A Dream of the Cross*?

What do you think is the message behind the dream in William Langland's *Piers Plowman*?

How do you think the insomnia described in the opening passages on *The Book of the Duchess* is connected with reading books?

What do you think the Christian implications of the narrator's vision/dream in Bunyan's *Pilgrim's Progress* are?

What do you think the nightingale stands for in the ME allegory 'The Owl and the Nightingale'?

Please prove your point.

What do you think is the message behind the image of the nightingale in Milton's sonnet 'To the Nightingale'?

What do you think is the message behind the image of the nightingale in Keats's 'Ode to the Nightingale'?

Баллы за участие в зачетном «Круглом столе». Максимальное число баллов – 40, студенты, набравшие менее 18 баллов, получают оценку «не зачтено».

За подготовку презентации студент может получить до 15 баллов (за подготовку раздаточного материала – до 10 баллов), за подготовку хорошего 5-минутного выступления – до 10 баллов (если выступление читается – добавляется 3 балла, за гладкую речь без бумажки и речевых шероховатостей – до 10 баллов); за умение ответить на «вопросы из зала» добавляется до 5 баллов.

Минимальное количество баллов студент может получить, если, например, он подготовил качественный раздаточный материал, прочел свое выступление по бумажке, но сумел ответить на вопросы по содержанию доклада.

Типовые задания, используемые для оценки степени освоенности учебного материала

Контрольные вопросы по теоретическому материалу (ОПК-3.1; ОПК-3.2)

The beginnings of rhymed poetry in English.

Chaucer as "the father of English poetry".

The means of depicting a pilgrim's character in *The Canterbury Tales* by Chaucer.

The "I" of *The Canterbury Tales*.

Comment on the winged phrase from *The Canterbury Tales* "Murder will out and nothing will prevent God's honour spreading".

The birth of the English sonnet and its varieties shaped by the Elizabethan poets.

Compare the Italian sonnet and the English sonnet as two varieties of one poetic form.

The formation of the Elizabethan theatre.

The beginnings of the Elizabethan drama: its subforms and the diction.

Shakespeare's life and the controversy about his identity.

The analysis of the characters of Claudio and Benedick, Hero and Beatrice in *Much Ado about Nothing* by Shakespeare.

The *motif* of a mask (disguise) in *Much Ado about Nothing* by Shakespeare.

Your reading of the dramatic conflict in *Hamlet*. T.S. Eliot's view on *Hamlet* and his concept of "objective correlative" in a play.

The analysis of Hamlet the protagonist as related to Horatio, Laertes, Ophelia and Fortinbras.

The Baroque and the Neoclassical Poetry in the 17-th-century English literature.

The use of conceit by the metaphysical poets (e.g. Donne). T.S. Eliot view on the seventeenth-century poets and on the "dissociation of sensibility" (*The Metaphysical Poets*, 1921).

John Donne's life and poetry.

The Age of Enlightenment and the shaping of the English novel.

Fact and fiction in *Robinson Crusoe* by Daniel Defoe.

The social and artistic aspects of Jane Austen's novels, *Pride and Prejudice* in particular.

Virginia Woolf on Jane Austen the novelist.

Wordsworth's innovative view of poetry language as given in the *Preface to the Lyrical Ballads* (Wordsworth. Preface to *The Lyrical Ballads*, 1800).

George Orwell and his novel *Nineteen Eighty-four*.

Образцы аттестационных заданий (ОПК-3.1; ОПК-3.2)

1. Watch the film *A Man for All Seasons* based on Robert Bolt's play and write an essay on "How do you read the title of the film /play?"
2. What is Hamlet's madness? Please refer to different points of view and define your own opinion justifying it with quotes from the text.
3. Do you think it is possible to interpret Hamlet's words 'to be or not to be?' as 'to play or not to play' (*The Black Prince* by Iris Murdoch)? What could it mean?

4. Why do you think Hamlet is slow in acting? Who of the critics asked this question, and what meaning was attributed to it? Is it a relevant question?
5. What are the relations between Hamlet and the world? Hamlet and heaven? Hamlet and hell? Justify your point of view by quoting from the text.
6. Please “make up” Hamlet’s life, i.e. his biography.
7. How does Hamlet change from Act I to Act V? What is the dynamic of his personality as shaped by Shakespeare? Refer to the text.
8. What existential issues is Hamlet grappling with in the play? Refer to the text.
9. What do you think is the dramatic conflict of the tragedy *Hamlet*?
 - Is it the clash between ‘ideal’ and ‘reality’?
 - Is it the outcome of human evil (Claudius) or weakness (Gertrude)?
 - Is it the problem of Hamlet self-identification?
 - Does it consist in something else?...
10. *Hamlet* as a work of art. Think about the aesthetic criteria, which could be applied to *Hamlet*. Compare your point of view with the one suggested by T.S.Eliot in his essay *Hamlet and His Problems* (1919).

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Основная литература

- Антонова И.Б.* Учимся выступать публично. Политическая риторика и дебаты на английском языке : учебник / И. Б. Антонова ; под ред. Л. А. Калямовой. — Москва : Рос. гос. гуманитарн. ун-т, 2019. - 450 с. - ISBN 978-5-7281-2330-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1087170> (дата обращения: 04.04.2020).
- Рейнгольд Н.И.* Английская литература модернизма : история, проблематика, поэтика : учебник : для обучающихся по направлению подготовки 45.03.01 - Филология / Н. И. Рейнгольд ; [М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Рос. гос. гуманитарный ун-т"]. - Москва : РГГУ, 2017. - 778, [1] с. ; 22 см. - (История литературы XX века). - Библиогр.: с. 753-767. - Имен. указ.: с. 770-779. - ISBN 978-5-7281-1853-4 : 100.00.
- Рейнгольд Н.И.* Мосты через Ла-Манш : британская литература 1900-2000-х / Наталья Рейнгольд ; [Рос. гос. гуманитарный ун-т]. - Москва : РГГУ, 2012. - 599 с., [1] л. фронт. портр. ; 22 см. - Библиогр. в конце разд. - Указ. имен в конце кн. - ISBN 978-5-7281-1315-7 : 485.00.

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. www.financialenglish.org
2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk

4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingtonpost.com
7. <http://www.canberra.edu.au/studyskills/writing/literature>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 ProQuest Dissertation & Theses Global
 SAGE Journals
 Taylor and Francis
 JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis
8. JSTOR

Информационные справочные системы:

3. Консультант Плюс
4. Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских занятий

Задания для работы на семинарах №№3 - 8.

- I. Medieval anonymity vs a poet's identity.
 - 1) Anonymity as part of medieval mentality: its sources and ways of expression.
 - 2) The idea of artistic canon as part of medieval aesthetics.
 - 3) The new developments in medieval mentality in the 12th –14th centuries.
 - 4) The message of creative individual, and the forms it took in Middle English poetry.
- II. The productive ambiguity of Marie de France's *Lais* as pieces of medieval poetry.
 - a) The sources and themes of her *Lais*.
 - b) The lyrical aspect of *Lais* as a way of expressing the poet's creative "I".
 - c) The novelistic aspect of Marie's *Lais* as the first step towards shaping the novelistic discourse in English letters.
 - d) The analysis of the novelistic aspect of 'Eliduc' in John Fowles's translation (see the list of texts given below).
- III. The novelistic discourse within Chaucer's *Canterbury Tales*.
 - a) Socio-cultural reality of the 14th- century England as reflected in *The Canterbury Tales*.
 - b) The structure of *Canterbury Tales* and its novelistic potential.
 - c) The role of the *General Prologue* in the whole of the poem.
 - d) Chaucer the story-teller as is seen in 'The Knight's Tale' and 'The Tale of the Wife of Bath'.
 - e) Specifics of Chaucer's voice (i.e. the narrator's discourse, the knight's and the wife of Bath's modes of discourse, their *voices*, the choice of words, registers, straightforwardness of expression, etc.).
- III. Middle English and a possible impact on it of Chaucer's discourse.

10. Texts

11. Fowles, John. 'Eliduc'. In *The Ebony Tower*. Any edition.

Chaucer, Geoffrey. General Prologue. The Knight's Tale. The Wife of Bath's Prologue. The Tale of the Wife of Bath. In Chaucer, G. *The Canterbury Tales*. Trans. into Modern English by Nevill Coghill, Penguin Books, 1971.

11.1.1.1.1.1 Reference Books

Brewer, Derek. *Chaucer and His World*. London: Methuen, 1978.

'Middle English'. A printout.

Smirnitskii A. I. *Lektsii po istorii angliiskogo iazyka. Srednii I novyi period. 2 izdaniie*. Moscow, 1998.

Chaucer, Geoffrey // *Zarubezhnye pisateli. Bibliograficheskii slovar' v 2 chastiakh. 2 chast'*. Moscow, 1998.

Задания к семинарам №№ 9-10

Theme: The Problems of *Hamlet*

- I. Make a survey of critical approaches to Shakespeare's tragedy *Hamlet*. Identify the key issues that are traditionally linked with the drama.
 - 1) The background of the plot and the dating of the play. *Pra-Hamlet*.
 - 2) Diversity in interpreting the protagonist's character (by the German romanticists, I.S.Turgenev, A.Anikst, T.S.Eliot, Iris Murdoch, etc.).
- II. Compare the development of the plot in *Hamlet* to the structure of the Elizabethan 'tragedy of revenge'.
 - 1) Name the general features of 'the tragedy of revenge' (*The Spanish Tragedy* of Thomas Kyd).

- 2) Compare the *motif* of revenge in *The Saga of Hamlet* of Saxon Grammarian and in Shakespeare's *Hamlet*.
 - 3) Define the changes made by Shakespeare both in the old story about the Danish Prince Amlet, as well as the Elizabethan 'tragedy of revenge'.
- III. Think about the questions Hamlet as the protagonist puts to the viewer (reader).
- 1) What is Hamlet's madness? Please refer to different points of view and define your own opinion **justifying it with quotes from the text**.
 - 2) Do you think it is possible to interpret Hamlet's words 'to be or not to be?' as 'to play or not to play' (*The Black Prince* by Iris Murdoch)? What could it mean?
 - 3) Why do you think Hamlet is slow in acting? Who of the critics asked this question, and what meaning was attributed to it? Is it a relevant question?
 - 4) What are the relations between Hamlet and the world? Hamlet and heaven? Hamlet and hell? **Justify your point of view by quoting from the text**.
 - 5) Please "make up" Hamlet's life, i.e. his biography.
 - 6) How does Hamlet change from Act I to Act V? What is the dynamic of his personality as shaped by Shakespeare? **Refer to the text**.
 - 7) What existential issues is Hamlet grappling with in the play? **Refer to the text**.
- IV. What do you think is the dramatic conflict of the tragedy *Hamlet*?
- 1) Is it the clash between 'ideal' and 'reality'?
 - 2) Is it the outcome of human evil (Claudius) or weakness (Gertrude)?
 - 3) Is it the problem of Hamlet self-identification?
 - 4) Does it consist in something else?...
- V. *Hamlet* as a work of art. Think about the aesthetic criteria, which could be applied to *Hamlet*. Compare your point of view with the one suggested by T.S.Eliot in his essay *Hamlet and His Problems* (1919).

11.1.2 Texts

Shakespeare, William. *Hamlet*. Any unabridged edition.

Shekspir, Ui. *Gamlet*. V perevode M. Lozinskogo ili Boris Pasternaka.

Reference materials

Turgenev I. S. *Gamlet i Don Kikhot*. Any edition.

АНИКСТ А.А. «ГАМЛЕТ»: КОММЕНТАРИЙ. – М., 1985.

Eliot T.S. *Hamlet and His Problems*, in *The Sacred Wood* (1919).

Murdoch, Iris. *The Black Prince*. Any paperback edition.

Задания к семинарам №№ 9-10

Theme: Reading *The Tempest*

I. Reading I: Family life patterns in *The Tempest*.

- 1) Fathers as the upbringers of their children (Prospero and Miranda, Alonso and Ferdinand).
- 2) Brotherly connections (Prospero and Anthonio, Alonso and Sebastian).
- 3) Masters and servants (Prospero and Caliban, Prospero and Ariel, Alonso and his subjects).
- 4) Marriage as a way to restore the natural order of things, as well as a means of restoring social justice and well-being.

11.2 II. Reading II: Historical, social and cultural background of the play involving the geographical discoveries and the practices of colonizing the locals.

- 1) The metaphor of the island.
- 2) 'You taught me language, and my profit on't is, I know how to curse' (Caliban).

11.3 III. Reading III: The Magic in Art, and the Artist as a Magus in The Tempest.

- 1) Art as illusion: The ambivalence of Scene 1, Act I.
- 2) The artist as an illusion maker: Prospero the magus, and the kind of magic he spells.

12. Texts

William Shakespeare. *The Tempest*. Any unabridged edition. See the printout.

13. Literary Criticism

Eliot T.S. 'Hamlet and His Problems'. In Eliot, T.S. *The Sacred Wood and Other Essays*. London: Methuen, 1919.

Frye, Northrop. 'Introduction to *The Tempest*' / Shakespeare, William. *The Tempest*. With an introduction by Northrop Frye. Penguin: 1976. – P.14-26.

Anikst A. *Teatr epokhi Shekspira*. Moscow, 1965.

Задания к семинарам № №9-10.

Theme: Elizabethan Family Life as Portrayed in Shakespeare's Early and Late Dramas

I. Relationship patterns in *Romeo and Juliet*.

- 1) Marriage as a family property arrangement and as a matter of personal feeling with different social groups (Juliet and Paris, Juliet and Romeo; Juliet's parents' attitude, the Nurse's attitude, Lorenzo's views, etc.).
- 2) The issue of free choice in marital affairs (Romeo's views, Mercuzio's view, Juliet's views).
- 3) The issues of marriage and woman's chastity as they are stated in the play.
- 4) The status of woman in the Capulets' family (consider Juliet's mother, her nurse, herself).

II. Family relations as described in *Hamlet*.

- 1) Patterns of upbringing a young man and woman belonging to nobility vs the upbringing of a young prince (Polonius and Laertes, Polonius and Ophelia, Gertrude and Hamlet).
- 2) The issue of father and children, with the families of different social status (Claudius and Hamlet, Polonius and Laertes, Claudius and Rosencranz and Gilderstern).
- 3) Motherly love towards her son (Gertrude and Hamlet) vs fatherly love towards his daughter (Polonius and Ophelia).
- 5) Life prospects opened to young people belonging to the royalty and the nobility as described in *Hamlet*.

III. Family life patterns in *The Tempest*.

- 1) Fathers as the upbringers of their children (Prospero and Miranda, Alonso and Ferdinand).
- 2) Brotherly connections (Prospero and Anthonio, Alonso and Sebastian).
- 3) Masters and servants (Prospero and Caliban, Prospero and Ariel, Alonso and his subjects).
- 4) Marriage as a way to restore the natural order of things, as well as a means of restoring social justice and well-being.

14. Texts

William Shakespeare. *Romeo and Juliet*. *Hamlet*. *The Tempest*. Any unabridged edition. See the printout.

15. Literary Criticism

Eliot T.S. 'Hamlet and His Problems'. In Eliot, T.S. *The Sacred Wood and Other Essays*. London: Methuen, 1919.

Frye, Northrop. 'Introduction to *The Tempest*' / Shakspeare, William. *The Tempest*. With an introduction by Northrop Frye. Penguin: 1976. – P.14-26.

Anikst A. *Teatr epokhi Shekspira*. Moscow, 1965.

Anikst A. *Gamlet: kommentarii*. Moscow, 1985.

Задания к семинару №11

Theme: Seventeenth-century English Poetry from the Twentieth-and-Twenty-first century Critical and Reader Reception

I. Aspects of the Seventeenth-century Baroque poetry.

- 1) Specific features of baroque poetic discourse as exemplified in 'The Flea' and 'A Valediction: Forbidding Mourning' by John Donne.
- 2) T.S.Eliot's critical reevaluation of English seventeenth-century Baroque poetry in his essay on 'Metaphysical Poets' (1921).

- 3) Critical-cum-comparative analysis of Joseph Brodsky's and Grigorii Kruzhkov's translations of Donne's poem 'The Flea'.
 - 4) Andrew Marvel and the baroque aspects of his lyrical poetry as exemplified in 'Bermudas'.
- II. Neoclassical aspects of Milton's poetry.

- 1) Comment on the fragment from 'Lycidas' paying a special attention to Milton's invective against the corruption of the Church (handouts).
- 2) Comment on Milton's verse as exemplified in the fragment from *Paradise Lost* Book 2 (handouts).
- 3) 'Criticism a critic': give your appreciation of T. S. Eliot's view of Milton's poetic language (see a fragment of TSE's essay 'Milton I').

III. Early Seventeenth-century English drama, Its Message and Form.

- 1) Comment on the plot, the protagonists and the dramatic conflict in Jonson's *Volpone or the Fox* (see handouts).
- 2) Comment on the allegorical images and the genre of mask in Milton's *Comus* (see handouts).
- 3) 'Criticism a critic': give your appreciation of T. S. Eliot's view on Ben Jonson the poet and the playwright (see TSE's essay 'Ben Jonson').

16. Texts

Donne, John. 'The Flea'. 'A Valediction: Forbidding Mourning.' (handouts)

Donn, Dj. *Blokha*, in *V ozhidanii varvarov: Mirovaia poeziia v perevodakh Iosifa Brodskogo*. St. Petersburg, 2001, pp. 16-17 (handouts).

Donn, Dj. *Blokha*, v perevode Gr. Kruzhkova, in *Lekarstvo ot Fortuny: Poety pri dvore Genrikha VIII, Elizavety Angliiskoi i korolia Iakova*. Moscow, 2002, p. 315 (handout).

Marvel, Andrew. 'Bermudas'. (handouts)

Milton, John. 'Lycidas' (fragment). *Paradise Lost* (fragment). *Comus* (fragment) (see handouts)

Jonson, Ben. *Volpone or the Fox* (fragment of Act I) (handouts)

Literary Criticism

Gorbunov A. N. 'Vstupitel'naia statia', in *Angliiskaia lirika 17go veka*. Moscow: Vysshiaia Shkola, 1988. P. 5-72.

Eliot, T.S. 'Metaphysical Poets' / *Selected Essays*. London: Faber and Faber, 1932, pp.281-292.

Eliot, T. S. 'Milton I' / *Milton: Two Studies*. London: Faber and Faber, 1968, pp. 9-17 (a handout).

Eliot, T. S. Ben Jonson / *Elizabethan Dramatists*. London: Faber and Faber, n.d., pp. 67- 82.

Задание к семинару № 12

Theme: English Romantic Poetry through the Lens of Reader Reception Theory

I. Aspects of English Romantic Poetry.

- 1) The analysis of the change in aesthetic ideas and poetic discourse as given in the 'Preface' to *The Lyrical Ballads* (1798) by Wordsworth and Coleridge.
- 2) *The Rime of the Ancient Mariner* (1798) by Coleridge and its Romantic turn.
- 3) Interpreting the message of Wordsworth's sonnet 'Composed upon Westminster Bridge'.
- 4) Reader reception of the richness and diversity of Keats's poetic language in a fragment from *Lamia* (1820).
- 5) The Romantic concept of the protagonist in *Childe Harold's Pilgrimage* (1812, 1816).

Texts

Coleridge Samuel. *The Rime of the Ancient Mariner*. (extract, handouts)

Wordsworth, William, Coleridge, Samuel. 'Preface' to *The Lyrical Ballads* (any edition).

Wordsworth, William. 'Composed upon Westminster Bridge'. (handouts).

Keats, John. Fragment from *Lamia*. (handouts).

Byron, George Gordon. *Childe Harold's Pilgrimage*. (handouts)

17. Задание к семинару № 14

18. Theme: Modernist Discourse

- 1) The concepts of 'modernism' and 'modernity' in Western contemporary literary theory.

- 2) The notions of 'point of view' and 'narrative mode' as used in the literary criticism and fiction of Henry James, Joseph Conrad and Ford M. Ford.
- 3) Modernist mode of writing in Joyce's novel *Ulysses*:
 - a. 'stream-of-consciousness technique as used in the episode 'Hades' in Joyce's *Ulysses* and in Chapters XXVIII-XXXI (part 7) of Tolstoy's *Anna Karenina*: similarities and differences;
 - b. 'the point of view' in the episode 'Hades' and the diversity of discourses and styles;
 - c. the functions of combining myth and realistic detail in 'Hades'.

18.1.1.1.1 Texts

Joyce, James. *Ulysses*. Episode 'Hades'. Penguin Books in Association with the Bodley Head, 1983 [orig.1960], pp.102-116.

Tolstoy L. N. *Anna Karenina*. Moscow: Khud. Lit., 1963. T. 9, chast' 7, glavn XXVIII-XXXI, pp. 375-389.

18.1.1.2 Reference Books

Blamires, H. *The Bloomsday Book*. London: Methuen, 1966. Ellman, R. *James Joyce*. Oxford University Press: 1982.

Genieva E. Iu. *Khudozhestvennaia proza Djoisa*. Synopsis of Candidate of Philology thesis. Moscow, 1972.

Nabokov V. *Leksii po russkoi literature*. Moscow: Izdatel'stvo Nezavisimaia Gazeta, 1999. Chapters 'Leo Tostoy', 'Anna Karenina', pp. 221-307.

Рейнгольд Н.И. *Английская литература модернизма. История. Проблематика. Поэтика*. М.: РГГУ, 2017.

Lodge, D. *The Modes of Modern Writing*. London: Edward Arnold, 1977.

9.2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ

Методические рекомендации связаны, главным образом, с тем, что чтение, обсуждение, анализ, комментирование вопросов истории английской литературы проходит на английском языке, который оказывается и объектом изучения, и художественным средством высказывания, и инструментом понимания/выражения студента.

Рекомендуется выполнение компактных конспектов, обобщающих пройденный материал.

Рекомендуется обращать внимание на то, как теоретические положения, рассмотренные на занятиях, применяются на практике, например, в процессе анализа текста оригинала, комментирования и т.д.

9.3. ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Рекомендации по написанию эссе по теме курса на английском языке:

Essay writing

A few guidelines

Note: an essay (from L exagium = weigh, try smth difficult, attempt) is a personal (not informal, though) piece of writing implying a writer tackling some issue of either philosophical or vital or literary importance

Introduction

The title of the text is given

The author of the text is given

The issue/subject is clearly stated

The opening statement includes all main points of the essay

First main point

The opening sentence clearly states the main point

At least one relevant quotation supports the opening statement

Quotations are cited in the correct form

At least one example supports the opening statement

The argumentation is thoroughly structured

Second main point

The topic sentence clearly states the main point

At least one relevant quotation supports the topic statement

Quotations are cited in the correct form

At least one example supports the topic statement

The argumentation is thoroughly structured

Third main point

The topic sentence clearly states the main point

At least one relevant quotation supports the topic statement

Quotations are cited in the correct form

At least one example supports the topic statement

The argumentation is thoroughly structured

Conclusion

Essay is summed up in some interesting way

A few tips

I assert

I claim

I assume

Basing myself on the assumption

To tighten up my argument

To sum up in passing (en passage)

To sum up

The overall length should not exceed two A4 pages.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Литература Великобритании» реализуется кафедрой теории и практики перевода Института филологии и истории в 5 и 6 семестрах.

Цель дисциплины: составить ясное представление о периодах развития английской литературы в связи с развитием английского языка (древнеанглийский период, среднеанглийский период, ранний современный период, Новое время); познакомиться с формированием эпоса, лирики, драмы; становлением основных литературных жанров и стилей и т.д.

Задачи: освоить историко-литературные факты, и сформировать устойчивые знания стратегий анализа иноязычного художественного текста;

выявить основные национальные особенности развития английской литературы в связи с культурно-историческим контекстом;

познакомиться с возможными стратегиями анализа ключевых текстов;

развить умение адекватно интерпретировать художественные тексты, относящиеся к разным историческим периодам и стилям;

развить навык комментирования художественного текста на английском языке;

развить навык сравнительно-стилистического анализа текста в оригинале в соотнесении его с переводом /ами на русский язык.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

| Компетенция | Индикаторы достижения компетенций | Результаты обучения |
|--|--|---|
| ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах | ОПК-3.1. Обладает знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах | Знать: географические, исторические, политические, экономические, социальные, религиозные и культурные особенности стран изучаемых языков. Уметь: применять знания по географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Владеть: способностью учитывать знания об особенностях исторической, политической, социокультурной, религиозной ситуации стран изучаемых языков при осуществлении переводческой деятельности. |
| | ОПК-3.2 Способен учитывать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах в переводческой работе | |

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета и *зачета с оценкой*.
Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единиц.

